

Gen

Chapter 16

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וְשָׂמָה וּמְצֵרִית שִׁפְחָה וְלָהּ לְלוֹא אֲבָרָם אִשְׁתּוֹ וְשָׂרַי 1
et-nom-sa Égyptien servante et-à-sa à-lui elle-enfanta pas Abram femme-de et-Sarai
[H8034](#) [H4713](#) [H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)
הַגֵּר:
Agar
[H1904](#)

Et Sarai, femme d'Abram, ne lui donnait pas d'enfant ; et elle avait une servante égyptienne, et son nom était Agar.

בָּא וְתֹאמַר שָׂרַי אֶל-אַבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מְלֻדָּת מִבְּאֵר אֲבָרָם וְיִשְׁמַע מִמֶּנָּה אֲבָרָם אֹלֵי שִׁפְחָתִי נָא אֶל-נָא 2
aller-dans de-portant l'Éternel a-retint-moi maintenant voici Abram à Sarai et-dit
[H0935](#) [H3205](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)
Abram et-écoula de-sa Je---être-bâtit-en-haut peut-être mon-servante à maintenant
[H0087](#) [H8085](#) [H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#)
שָׂרַי לְקוֹל שָׂרַי:
Sarai à-voix-de
[H8297](#)

Et Sarai dit à Abram : Tu vois que l'Éternel m'a empêchée d'avoir des enfants ; va, je te prie, vers ma servante ; peut-être me bâtirai-je [une maison] par elle. Et Abram écouta la voix de Sarai.

וַתִּקַּח וְתָקַח שָׂרַי אֶת-אַבְרָם אִשְׁתּוֹ מִמֶּנָּה מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנִים לְאִשָּׁה לְאַבְרָם אֶת-אַתָּה וְתִתֶּנּוּ כְנָעַן בְּאֶרֶץ אַבְרָם לְשֵׁבֶת אַבְרָם 3
dix à-fin-de sa-servante le-Égyptien Agar - Abram femme-de Sarai et-prit
[H6235](#) [H7093](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)
à-lui sa-mari à-Abram sa et-donna Canaan dans-terre-de Abram de-demeure ans
[H0376](#) [H0087](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#) [H8141](#)
לְאִשָּׁה:
comme-femme
[H0802](#)

Et Sarai, femme d'Abram, prit Agar, l'Égyptienne, sa servante, après qu'Abram eut demeuré dix ans au pays de Canaan, et la donna à Abram, son mari, pour femme.

וְהָיָה וְיָבֵא אֶל-הַגֵּר וְתִהְיֶה וְתִתֶּנּוּ וְתִתֶּנּוּ אֶת-הַגֵּר 4
elle-avait-conçut ce et-elle-vit et-elle-conçut Agar à et-il-alla-dans
[H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)
בְּעֵינֶיהָ: גְּבִרְתָּהּ וְתִקַּל
dans-sa-yeux sa-mistress et-était-despised
[H1404](#) [H7043](#)

Et il vint vers Agar, et elle conçut ; et elle vit qu'elle avait conçu, et sa maîtresse fut méprisée à ses yeux.

וְתֹאמֶר	שָׂרַי	אֶל-	אַבְרָם	חֲמָסִי	עָלַיְךָ	אֲנֹכִי	נָתַתִּי	שִׁפְחָתִי	5
et-dit	Saraï	à	Abram	mon-wrong	sur-tu	Je	donna	mon-servante	
			H0087	H2555		H0595	H5414	H8198	
בְּחִיקוֹךָ	וַתֵּרָא	כִּי	הָלְתָה		וַאֲקַל	בְּעֵינַיָּהּ			
dans-ton-bosom	et-elle-vit	ce	elle-avait-conçut		et-Je-était-despised	dans-sa-yeux			
			H2436		H7043				
יִשְׁפֹּט	יְהוָה	בֵּינִי	וּבֵינֵינוּ:						
puisse-juger	l'Éternel	entre-moi	et-entre-tu						
	H3068	H0996	H0996						

Et Saraï dit à Abram : Le tort qui m'est fait est sur toi : moi, je t'ai donné ma servante dans ton sein ; et elle voit qu'elle a conçu, et je suis méprisée à ses yeux. L'Éternel jugera entre moi et toi !

וַיֹּאמֶר	אַבְרָם	אֶל-	שָׂרַי	הִנֵּה	שִׁפְחָתְךָ	בְּיָדְךָ	עֲשֵׂי-	לָהּ	הַטּוֹב	6
et-dit	Abram	à	Saraï	voici	ton-servante	dans-ton-main	faire	à-elle	le-bon	
	H0087	H0413	H8297	H2009	H8198	H3027				
בְּעֵינַיָּהּ	וַתַּעֲנֶה	שָׂרַי	וַתִּבְרַח	מִפְּנֵיהָ:						
dans-ton-yeux	et-affligea-sa	Saraï	et-elle-fuit	de-sa-face						
		H8297	H1272	H6440						

Et Abram dit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, fais-lui comme il sera bon à tes yeux. Et Saraï la maltraita, et elle s'enfuit de devant elle.

וַיִּמְצָאָהּ	מַלְאָךְ	יְהוָה	עַל-	עַיִן	הַמַּיִם	בְּמִדְבָּר	עַל-	הַעַיִן	7
et-trouva-sa	ange-de	l'Éternel	par	source-de	le-eau	dans-le-désert	par	le-source	
	H4397	H3068			H4325				
בְּדֶרֶךְ	שׁוּר:								
sur-chemin-de	Schur								
	H7793	H1870							

Mais l'Ange de l'Éternel la trouva près d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Shur.

וַיֹּאמֶר	הָגָר	שִׁפְחַת	שָׂרַי	אֵי-	מִזֶּה	בָּאת	וְאָנֹכִי	תֵּלְכִי	וַתֹּאמֶר	8
et-il-dit	Agar	servante-de	Saraï	où	de-ce	avoir-tu-venir	et-où	--tu-aller	et-elle-dit	
	H1904	H8198	H8297	H0335	H2088	H0935	H0575	H3212	H0559	
מִפְּנֵי	שָׂרַי	גְּבִרְתִּי	אֲנֹכִי	בְּרַחַת:						
de-face-de	Saraï	mon-mistress	Je	suis-fuyant						
	H8297	H1404	H0595	H1272						

Et il dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu, et où vas-tu ? Et elle dit : Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse.

וַיֹּאמֶר	לָהּ	מַלְאָךְ	יְהוָה	שׁוּבִי	אֶל-	גְּבִרְתְּךָ	וְהִתְעַנִּי	תַּחַת	9
et-dit	à-elle	ange-de	l'Éternel	retourner	à	ton-mistress	et-humble-toi-même	sous	
		H4397	H3068	H7725	H0413	H1404		H8478	
יְדֵיהָ:									
sa-mains									
	H3027								

Et l'Ange de l'Éternel lui dit : Retourne vers ta maîtresse, et humilie-toi sous sa main.

10 וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְאָךְ יְהוָה תְּרַבָּה אֲרֻבָּה אֶת־זֶרְעֶךָ וְלֹא
 et-pas ton-semence - Je---multiplier multipliant l'Éternel ange-de à-elle et-dit
[H3808](#) [H2233](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

מִרְבֵּי יִסְפָּר
 de-multitude cela---être-compta
[H7230](#)

Et l'Ange de l'Éternel lui dit : Je multiplierai beaucoup ta semence, et elle ne pourra se nombrer à cause de sa multitude.

11 וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְאָךְ יְהוָה הִנֵּנִי הָרְהָה וְקִרְאתָ בֶן וְיִלְדָתְךָ
 et-tu---appeler un-fils et-tu---enfanter pregnant voici-tu l'Éternel ange-de à-elle et-dit
[H7121](#) [H3205](#) [H2009](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

שְׁמוֹ יִשְׁמָעֵאל כִּי־שָׁמַע יְהוָה אֶל־עַנְיֹתֶיךָ
 ton-affliction - l'Éternel a-entendit pour Ishmael son-nom
[H6040](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3458](#) [H8034](#)

Et l'Ange de l'Éternel lui dit : Voici, tu es enceinte, et tu enfanteras un fils, et tu appelleras son nom Ismaël, car l'Éternel a entendu ton affliction.

12 וְהוּא וְהָיָה פָּרָא אָדָם יָדוֹ בְּכָל־יְדוֹ בֶן וְעַל־כֹּל
 et-sur contre-lui tout et-main-de contre-tout son-main homme wild-âne --être et-il
[H3605](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0120](#) [H6501](#) [H1961](#) [H1931](#)

פְּנֵי כָל־אָחָיו יִשְׁכֵּן
 son-frères tout face-de il---demeurer
[H7931](#) [H0251](#) [H3605](#) [H6440](#)

Et lui, sera un âne sauvage ; sa main sera contre tous, et la main de tous sera contre lui ; et il habitera à la vue de tous ses frères.

13 וַתִּקְרָא שֵׁם־יְהוָה וַתִּקְרָא אֶת־אֱלֹהֵי הַדְּבָר וְרָאִי בְּעֵינֶיךָ
 pour de-voyant Dieu Tu à-elle le-Un-parlant l'Éternel nom-de et-elle-appela
[H7210](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

אָמְרָה הִנֵּנִי הִלֵּם אַחֲרָי רָאִיתִי אַחֲרָי
 mon-Seer après Je-vu ici avoir-aussi elle-dit
[H7200](#) [H7200](#) [H1988](#) [H1571](#) [H0559](#)

Et elle appela le nom de l'Éternel qui lui avait parlé : Tu es le Dieu qui te révéles ; car elle dit : N'ai-je pas aussi vu ici, après qu'il s'est révélé ?

14 עַל־כֵּן קָרָא לְבְּאֵר רֹאֵלְחַי בְּאֵר וַיְבִין בְּרֵד
 Bered et-entre Kadès entre voici Beer-Lahai-Roi à-le-puits il-appela ainsi sur
[H1260](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

C'est pourquoi on a appelé le puits : Beër-Lakhaï-roï ; voici, il est entre Kadès et Béréd.

15 וַתֵּלֶד אַגָּר וַיִּקְרָא אַבְרָם בְּנֵי אֶת־שְׁמוֹ בְּנֵי אֶת־אֶבְרָם
 enfanta que son-fils nom-de Abram et-appela un-fils à-Abram Agar et-enfanta
[H3205](#) [H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

הָגָר יִשְׁמָעֵאל
 Ishmael Agar
[H3458](#) [H1904](#)

Et Agar enfanta un fils à Abram ; et Abram appela le nom de son fils, qu'Agar enfanta, Ismaël.

ישמעאל	את	הגר	בְּלֶדְתָּהּ	שָׁנִים	וְשֵׁשׁ	שָׁנָה	שְׁמֹנְתִים	בֶּן־	וְאַבְרָם	16
Ishmael	-	Agar	quand-enfanta	ans	et-six	an	quatre-vingts	fils-de	et-Abram	
H3458	H0853	H1904	H3205	H8141	H8337	H8141	H8084		H0087	
								ס	לְאַבְרָם:	
								-	à-Abram	
									H0087	

Et Abram était âgé de 86 ans lorsque Agar enfanta Ismaël à Abram.